

EUROCALL, 14 - 17 August 2002, Jyväskylä/Finland

EUROMOBIL

A Multimedia Language Learning Programme promoting Student Mobility

Sabine Ylönen & Johanna Peltola
Centre for Applied Language Studies, Univ. of Jyväskylä

EUROMOBIL – A Multimedia Language Learning Programme promoting Student Mobility

- **1. Student Mobility**
- **2. The EUROMOBIL project**
- **3. Programme design**
 - 3.1. CD-ROM
 - 3.2. Website
- **4. The Finnish EUROMOBIL programme**
 - 4.1. Components of the CD-ROM
 - 4.2. The “Good to know“ section
- **5. Summary**

1. STUDENT MOBILITY

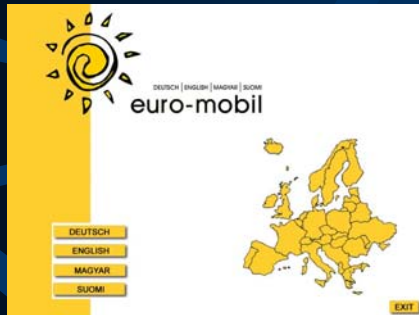
- One of the principles in higher education
- Exchange students: short stay abroad
- Language and culture of the host country
- Preparation: multimedia training material
 - Information
 - Communicative skills

2. The EUROMOBIL project

- Hybrid multimedia language learning and information programme
- EU: Socrates/Lingua D, Lingua2
- 3 years (1999 - 2002)
- Partners from Germany, Great Britain, Hungary and Finland
- Target group: Exchange students > DE, UK, HU, **FI**

3. Programme design

3.1. CD-ROMs with links to the web



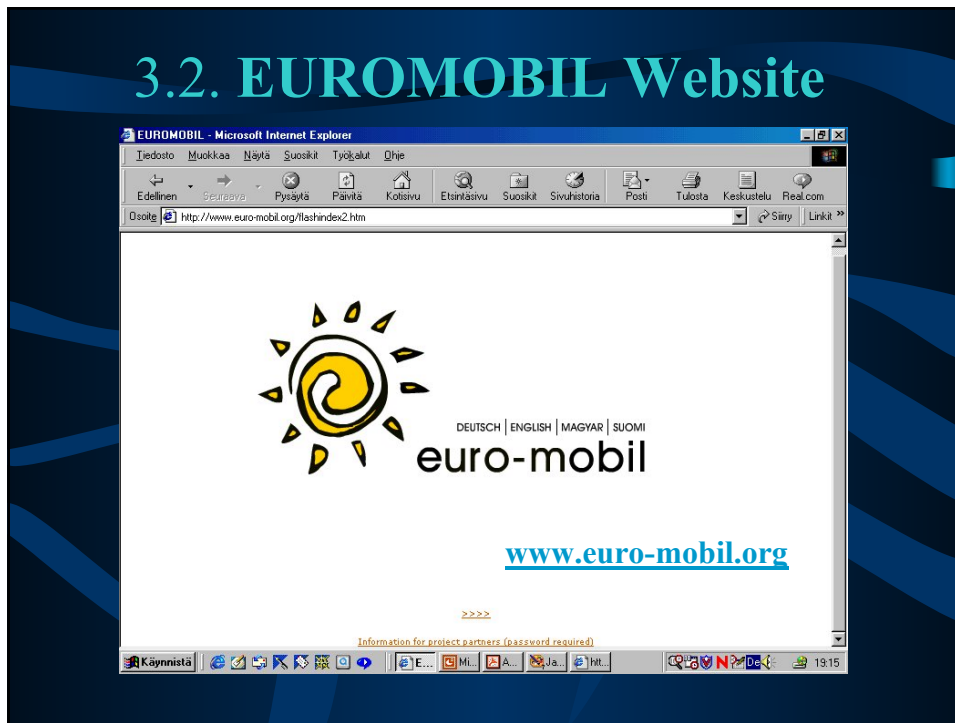
- **Needs analysis:** Which informations and skills?
- **Level:** Advanced DE & EN, **Beginners** HU & FI

3.1. Content

Study and everyday situations

GERMAN	ENGLISH	HUNGARIAN	FINNISH
<ul style="list-style-type: none"> •Student Advice •Lecture •Seminar •Exam 	<ul style="list-style-type: none"> •Exam •Student Advice •Lecture •Seminar 	<ul style="list-style-type: none"> •Study •Travel Book •Services •Leisure 	<ul style="list-style-type: none"> •Study •Library •Services •Leisure

3.2. EUROMOBIL Website



4. Finnish EUROMOBIL programme

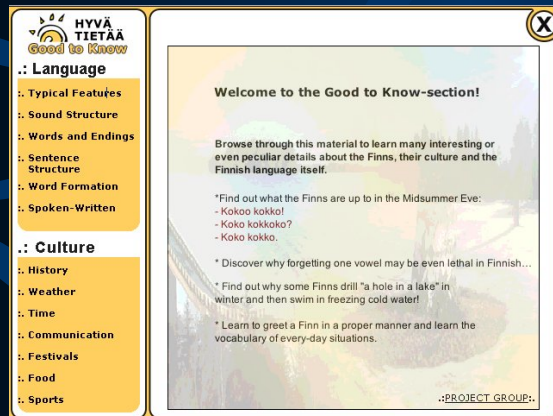
4.1. Components of the CD-ROM



- Videos
- Exercises
- Quiz
- Glossary
- Good to know
- Links to the web

4. Finnish EUROMOBIL programme

4.2. Good to know section



•Combination:
Project & University
teaching

•Students of Applied
Linguistics and
Technologies in
Language Teaching

4.2.1. Needs analysis

A. Language

- Pronunciation
- 15 cases
- Written-spoken

B. Culture

- Communicative conventions
- Food



4.2.2. Application design

4.2.2.1. Language

A. Needs Analysis:

- *Vocabulary* is different from that in other languages (M29, Switzerland)
- *The most difficult aspect of the Finnish language is pronunciation and especially putting the stress on the first syllable of the word. This is very alien for me.* (M 28, Canada)
- *Hard that there is written and spoken language (differing)* (F23, Germany)

4.2.2.1. Application design: Language

B. Typical language features


- *Glance at some characteristic aspects of the Finnish language*
- *Based on an authentic text*
- *Connection to the „culture“ section*

C. Contents

- *Sound, word and sentence structure*
- *Word formation*
- *Standard and colloquial*

D. Sound structure

- *Just basics*
- *Keep it short:*
 - *Rules*
 - *Examples*
- *Illustration:*
 - *Colours*
 - *Pictures*
 - *Sound*



Language

- Typical Features
- Sound Structure
- Words and Endings
- Sentence Structure
- Word Formation
- Spoken-Written

Culture


- History
- Weather
- Time
- Communication
- Festivals
- Food
- Sports

Vowels and Consonants Short and Long Sounds Vowel Harmony


Consonant Change

CONSONANT CHANGE 1/2


→ Consonants **k**, **p** and **t** have two grades, strong and weak:



Yksi kukka on punainen ja muut kukat ovat keltaisia.
One flower is red, the other flowers are yellow.



Minulla on sininen kuppi.
Kupissa on kahvia.
I have a blue cup.
There is coffee in the cup.



Talossa on vihreä katto.
Katolla istuu kissa.
The house has a green roof.
There is a cat sitting on the roof.

What? Consonants **k**, **p** and **t** can change or disappear.

Where? In the word **stem** before the last syllable.

When? When **endings** are added.

Pages: 1 2

4.2.2.2. Application design: Culture

A. Needs Analysis:

- *Most surprised I was about the Finnish people. They are so **silent** compaired to the Dutch* (F21, The Netherlands)
- *I was surprised how **quiet** and **introvert** people are ...* (F20, Spain)
- *The Finns are very **kind** (positive) and very **shy**, especially with foreigners (negative).* (M21, France)
- *Most unpleasant is that the whole **food is fatfree*** (M24, Germany)
- *Most I enjoyed country sides, skiing, **polar cheese, breads, saunas, honest people, winter, beets, grains & flours available, ... sima*** (M28, Canada)

4.2.2.2. Application design: Culture

B. Contents

- *History*
- *Weather*
- *Time*
- ***Communication***
- *Festivals*
- *Food*
- *Sports*

HYVÄ TIETÄÄ
Good to Know

Language

- Typical Features
- Sound Structure
- Words and Endings
- Sentence Structure
- Word Formation
- Spoken-Written

Culture


- History
- Weather
- Time
- Communication
- Festivals
- Food
- Sports

"Sinä" or "Te" Small Talk Greetings and Farewells Interruptions
Nonverbal Communication Mobile Phone Culture Some Proverbs

Small Talk - Rupattelu

This is a field which Finnish people are not particularly good at. They may try to talk about weather (*sää*) but you will see that they feel uncomfortable when they have no real subject to talk about. This may be the reason why some people think that the Finns are taciturn (*vaiteliias*) but a better adjective to describe a Finnish character is shy (*ujjo*). However, when you get to know a Finnish person, you will probably notice that the Finns are much more talkative (*puheliias*) than you first thought!

However, the shyness and incapability for small talk may make you think that the Finns are odd (*omituisia*), especially if you try to say something to them in a small, enclosed space like in a lift (*hissi*). That is where you can easily be in a situation where no one answers you or even looks at you. That is merely normal. The Finns need some space around them before they can relax and become sociable.



5. Summary

- **Student mobility** → new needs for language training
- **EUROMOBIL**
 - Communicative skills
 - Information
- **Self study programme**
- **Combination of project work and university teaching**

sabyl@cc.jyu.fi, majope@cc.jyu.fi